

# Fear the Boom and Bust – tłumaczenie PL

Link: <http://www.youtube.com/watch?v=whGIF-hjCaI>

**Tłumaczenie z angielskiego:** Witold Falkowski i Mateusz Machaj

**Synchronizacja:** Łukasz Buczek

**Instytut Ludwiga von Misesa - [mises.pl](http://mises.pl)**

## [SCENKA W HOTELU]

Recepcja: Lord Keynes! Witamy, sir. Przyjemnie nam pana powitać.

K: Cała przyjemność po mojej stronie.

R: Oto program dla pana.

K: Nie będzie potrzebny - ja jestem programem. Proszę przekazać, że przybyłem.

H: I przekażcie, że ja też....

R: A pan się nazywa?

H: Hayek... F.A. Hayek. Przez samo "h".

K: Freddy. Tu Keynes. Słuchaj, imprezka w Fedzie.

H: Już?

K: Za 20 minut na dole.

John Maynard Keynes, F.A. Hayek.

Tak... jesteśmy przeciwnikami.

Jesteśmy przeciwnikami filozoficznymi...

w tym samym studio.

## [REFREN]

Sto lat nam minie wnet, jak chodzimy w przód i wstecz

Chcę rynków sterowanych,

A ja nieplanowanych

Mamy cykl koniunkturalny, niech drżą ci zatem ręce.

Przez niskie stopy procentowe.

Nie... przez instynkty zwierzęce

John Maynard Keynes, autor książki o współczesnej makro

Człowiek potrzebny, gdy gospodarka jest za trakcją

Depresja, recesja, teraz pytań twoich sekcja

Więc siadaj i posłuchaj jaka prosta moja lekcja

Boom 1929, jeden wielki krach

Nie było ożywienia - wkoło tylko proch i piach

Trwałe bezrobocie to skutek lepkich płac

Chcesz czekać na odbicie? Nie strzelaj takich gaf

Miałem całkiem dobry plan, zrozumie nawet głupiec

Zagregowany popyt zwiększaj z dużym hukiem!

C plus I, plus G, to razem Y daje

Patrz jak suma rośnie, biznes skrzydeł dostaje

[REFREN]

Widzisz, wszystko to polega na zwiększaniu wydatków  
By w obiegu okrężnym dużo było datków  
Gdy obieg jest powolny, to nieważne dlaczego  
Bo potrzeba nam więcej wydawania rządowego

Porzuć oszczędzanie, wywal pomysł za drzwi  
Bo w długim okresie wszyscyśmy już martwi  
Oszczędność to paradoks, bo działa całkiem wrednie  
Nie chowaj zatem forsy, bo gospodarka nigdy nie drgnie

Dlatego że...  
Biznes się kręci dzięki instynktom zwierzęcym  
Bycze i niedźwiedzie, bójcie się tuziemcy  
Inwestycje, wzrost, dochody, zagrożony jest dobytek  
Niech to państwo stymuluje i wypełni ten ubytek

Monetarnie i fiskalnie, jedno, drugie zacznij czynić  
Kopcie rowy, róbcie drogi, nawet wojna da ten wynik  
Gdy rozwalisz jakieś okno, to i szklarz sobie zarobi  
Mnożnik ruszy i poruszy, gospodarce dobrze zrobi

A jeśli stopy procentowe się z zerem spotkały  
Pułapka płynności, banki pieniądze zassały!  
Deficyty będą lekiem, którego wtedy szukasz  
Niech wydatki puchną, życia nie oszukasz

Moja Ogólna teoria wywołała poruszenie  
[rewolucję !!!]  
i zmieniła zupełnie ekonomisty spojrzenie  
Znasz mnie, skromnie, między lwami i asami  
Mów to głośno, z wypiekami, teraz wszyscy już jesteśmy keynesistami

Sto lat nam minie wnet, jak chodzimy w przód i wstecz  
Chcę rynków sterowanych,  
A ja nieplanowanych  
Mamy cykl koniunkturalny, niech drżą ci zatem ręce.  
Oto moja teoria, Fredku H, dobrześ mnie zrozumiał?

Zacznę jasno i ogólnie, jak mój kolega Keynesem zwany  
Ta teoria jego pomija mechanizmy zmiany,  
To proste równanie, nadmierne zagregowanie  
lekceważą motywację i ludzkie działanie

A jednak ciągle bywa dziś uzasadnieniem  
dla politykierów biorących cudze mienie.  
Pod płaszczykiem twej teorii darmowe obiady  
Potem tylko dług i talerzyk gładki.

Jeśli na tanim kredycie żyjesz jak w Madrycie  
To nie wyleczy cię klina wypicie  
Przed inwestowaniem musi być oszczędzanie  
Rynek koordynuje czas z oprocentowaniem

Skupienie na wydatkach przyniesie tylko plajnę  
W dłuższym okresie, kolego, twe teorie są już martwe  
Więc wybacz, jeśli to zabrzmie trochę po kozacku:  
zaraz cię wyszkolę jak się myśli po austriacku.

[REFREN]

Studiuj źródło boomu, a nie fazy załamania,  
przyjrzyj się uważnie skąd boom się wyłania  
To jest oś w mojej teorii, łańcuch kapitału bywa czuły  
Błędne inwestycje gospodarkę zepsuły

Boom zaczyna ekspansja kredytowa  
Fed ustala niskie stopy, zaczynasz kapować?  
Nowe pieniądze ludzie biorą za realne oszczędności  
A to tylko inflacja im napina kości

Idą nowe inwestycje, jak w domów konstrukcję  
A boom sieje ziarno na własną destrukcję  
Oszczędności nieprawdziwe, rośnie też konsumowanie  
A zasoby się wyczerpią i niewiele z nich zostanie

Boom przechodzi w załamanie, kiedy stopy w końcu rosną  
Koszt produkcji pokazuje, że ceny były mrzonką  
Boom to była hulanka, cała prawda taka  
Zmarnowany kapitał, to boomu oznaka.

Czy to koniec lat dwudziestych, czy dwa tysiące piątą  
Błędne inwestycje oferują horyzonty  
Oszczędzaj i inwestuj, nie drukuj na to kasy  
Bo boom przyniesie kryzys, gospodarkę puści w lasy

Twe "stymulowanie" pogorszy jeszcze sprawę  
Da nam więcej złego, bodźce błędne i kulawe  
A koniec kredytu to nie płynności pułapka,  
lecz bankowość zepsuta, skończona ma gadka.

[REFREN]

"Idee głoszone przez ekonomistów oraz myślicieli politycznych, bez względu na to, czy są słuszne, czy błędne, mają większą siłę, niż się powszechnie przypuszcza. W rzeczywistości to one właśnie rządzą światem. Praktycy, przekonani, że nie podlegają żadnym wpływom intelektualnym, są zazwyczaj niewolnikami idei jakiegoś dawno zmarłego ekonomisty".

John Maynard Keynes

"Ogólna teoria zatrudnienia, procentu i pieniądza", Warszawa 2003, s. 350

"Ciekawym zadaniem ekonomii jest pokazanie ludziom, jak niewiele wiedzą o tym, co jak się im wydaje, są w stanie zaplanować".

Friedrich A. Hayek "Zgubna pycha rozumu. O błędach socjalizmu", Kraków 2004, s.